

## MuKi-Deutsch

### Deutsch- und Integrationskurs für anderssprachige Mütter und ihre Vorschulkinder

Liebe Frauen

Wir möchten Sie zu einem Deutschkurs einladen.

Voraussetzungen: Keine oder wenig Deutschkenntnisse.

Kursinhalt: Wir lernen zusammen Deutsch, verbunden mit Themen aus dem Alltag in der Schweiz.

Ihre kleinen Kinder bis 5 Jahre dürfen dabei sein und mit anderen Kindern spielen und basteln. Sie lernen neue Wörter und werden auf den Kindergarten vorbereitet.

<b>Kursdaten:</b>	<b>1. Kurs</b>	<b>Montag,</b>	<b>13.45 – 15.45 Uhr</b>
Anfängerinnen	<b>2. Kurs</b>	<b>Dienstag,</b>	<b>09.00 – 11.00 Uhr</b>
	<b>3. Kurs</b>	<b>Donnerstag,</b>	<b>09.00 – 11.00 Uhr</b>
	<b>4. Kurs</b>	<b>Freitag,</b>	<b>09.00 – 11.00 Uhr</b>

**Kursort :** **Neuhofweg 4, 3400 Burgdorf, im Chalet im 1. Stock**

Kursleitung: Zwei Kursleiterinnen arbeiten mit den Frauen und den Kindern.

Kurspreis: Fr. 5.– pro Doppelstunde (Die Kinderbetreuung ist inbegriffen)

Ausweis: Die Teilnehmerinnen erhalten eine Kursbestätigung.

Versicherung: Ist Sache der Teilnehmerinnen.

Anmeldung: Kann laufend gemacht werden. Probelektion auf Anfrage möglich.

Auskunft: Brigitte Zeller, Lindenfeldweg 40, 3400 Burgdorf, Tel. 034 422 51 43  
Bildungsdirektion, Kronenhalde 3, 3400 Burgdorf, Tel. 034 429 92 83



#### Anmeldeformular MuKi-Deutsch-Kurs

Kursnummer  MuKi-1  MuKi-2  MuKi-3  MuKi-4

Name und Vorname: .....

Name und Geburtsdatum des 1. Kindes:.....

Name und Geburtsdatum des 2. Kindes:.....

Strasse:..... Ort: .....

Telefonnummer: .....

Muttersprache: ..... Zweitsprache: .....

**Anmeldung an:** Brigitte Zeller, Lindenfeldweg 40, 3400 Burgdorf

## MuKi-Deutsch

### Kurs i gjermanishtes dhe kurs integrus për nënat dhe fëmijët e tyre parashkollorë

Zonja të nderuara  
Ne deshirojm t'ju ftojme në një kurs të gjuhës gjermane.

Parakushtet: Njohuri të pakta ose fare të gjuhës gjermane.  
Përmbajtja e kursit: Ne do të mësojm së bashku gjermanisht lidhur me temat nga përditëshmeria në Zvicër.

Fëmijët tuaj të vegjel deri në moshën 5 vjeçare mund të vijnë me ju dhe të luajn me fëmijët tjerë. Ata do të mësojnë fjalë të reja dhe kështu do të përgaditen për Kopshtin e fëmijëve.

<b>Datat e kursit:</b>	<b>1. Kurs</b>	<b>të hënën</b>		<b>13.45 – 15.45 ora</b>
Fillestartet	<b>2. Kurs</b>	<b>të martën</b>	<b>nga 26. 4. 2011</b>	<b>09.00 – 11.00 ora</b>
	<b>3. Kurs</b>	<b>të enjten</b>		<b>09.00 – 11.00 ora</b>
	<b>4. Kurs</b>	<b>të premten</b>		<b>09.00 – 11.00 ora</b>

**Kursi mbahet:** **Neuhofweg 4, 3400 Burgdorf në Chalet kati i parë**

Udhëheqset e kursit: 2 udhëheqëse të kursit do të punojn me nënat dhe fëmijët.

Çmimi i kursit: Fr. 5.– për dy orë (Fëmijëtjanë në përkujdesje të Edukatores)

Çertifikatat: Pjesëmarrëset do të marrin një çertifikat.

Sigurimi: Është çeshtje e personale e pjesëmarrësve.

Paraqitja: Mund të bëhet në çdo kohë, një leksion test është i mundur.

Informatat: Brigitte Zeller, Lindenfeldweg 40, 3400 Burgdorf, Tel. 034 422 51 43  
Bildungsdirektion, Kronenhalde 3, 3400 Burgdorf, Tel. 034 429 92 83



#### Formulari për paraqitje MuKi-Deutsch-Kurs

Kursi numer                                      MuKi-1       MuKi-2       MuKi-3       MuKi-4

Emri dhe mbiemri: .....

Emri dhe ditëlindja e fëmijut të 1: .....

Emri dhe ditëlindja e fëmijut të 2: .....

Rruga: ..... Vendi: .....

Numeri i telegonit: .....

Gjuha amatore: ..... Gjuha të tjera: .....

Paraqitja të: Brigitte Zeller, Lindenfeldweg 40, 3400 Burgdorf

## MuKi-Deutsch

### A German and integration course for foreign mothers and their pre-school children

Dear Ladies

We would like to invite you to a German course.

Qualifications: None or limited knowledge of German.

Course content: Together we will learn German, combined with subjects from the daily life in Switzerland.

Your children, up to 5 years old, are invited to come along and play with other children. They learn new words and get prepared for the kinder garden.

<b>Course Dates:</b>	<b>MuKi-1</b>	<b>Monday</b>	<b>13.45 – 15.45</b>
	<b>MuKi-2 (beginners)</b>	<b>Tuesday, from 26.04.2011</b>	<b>09.00 – 11.00</b>
	<b>MuKi-3</b>	<b>Thursday</b>	<b>09.00 – 11.00</b>
	<b>MuKi-4</b>	<b>Friday</b>	<b>09.00 – 11.00</b>

**Location:** Neuhofweg 4, 3400 Burgdorf, inside Chalet at 1<sup>st</sup> floor

Leaders: Two female leaders work with the groups of women and children

Costs: Fr. 5. – for each double lesson (Children nursery included)

Certificate: All Participants will receive a course attendance certificate

Insurance: Participants own responsibility

Registration: At any time during the courses. Trial lessons upon request

Information: Brigitte Zeller, Lindenfeldweg 40, 3400 Burgdorf, Tel. 034 422 51 43  
Bildungsdirektion, Kronenhalde 3, 3400 Burgdorf, Tel. 034 429 92 83



### Registration Form MuKi-Deutsch-Cours

Course Number                      MuKi-1       MuKi-2       MuKi-3       MuKi-4

Name and First Name: .....

Name and birthday of 1<sup>st</sup> Child: .....

Name and birthday of 2<sup>nd</sup> Child: .....

Street: ..... City: .....

Phone Number: .....

First Language: ..... Second Language: .....

Send registration form to: Brigitte Zeller, Lindenfeldweg 40, 3400 Burgdorf

englisch

## MuKi-Deutsch

### Corso di tedesco e di integrazione per madri di lingua straniera e i loro bambini in età prescolare

Gentili Signore,  
con questa lettera vorremmo invitarvi ad un corso di tedesco.

Prerequisiti: Nessuna o scarse conoscenze di tedesco.

Contenuto del corso: Insieme impariamo il tedesco, in relazione ai temi della vita quotidiana in Svizzera.

I vostri bambini, fino all'età di 5 anni, potranno partecipare al corso. Essi potranno giocare e fare lavoretti manuali insieme ad altri bambini. Impareranno così nuove parole e si prepareranno all'asilo.

<b>Date del corso:</b>	<b>1° corso</b>	<b>lunedì,</b>		<b>ore 13.45 – 15.45</b>
Principianti	<b>2° corso</b>	<b>martedì,</b>	<b>dal 26. 4. 2011</b>	<b>ore 09.00 – 11.00</b>
	<b>3° corso</b>	<b>giovedì,</b>		<b>ore 09.00 – 11.00</b>
	<b>4° corso</b>	<b>venerdì,</b>		<b>ore 09.00 – 11.00</b>

**Luogo :** **Neuhofweg 4, 3400 Burgdorf, nello chalet al 1° piano**

**Gestione:** Due responsabili del corso lavorano con le donne e con i bambini.

**Costi:** Fr. 5.– per due ore (è inclusa la sorveglianza dei bambini).

**Certificato:** Le partecipanti riceveranno un attestato di partecipazione.

**Assicurazione:** È responsabilità delle partecipanti.

**Iscrizione:** L'iscrizione è possibile in qualsiasi momento. Su richiesta sono possibili lezioni di prova.

**Informazioni:** Brigitte Zeller, Lindenfeldweg 40, 3400 Burgdorf, Tel. 034 422 51 43  
Bildungsdirektion, Kronenhalde 3, 3400 Burgdorf, Tel. 034 429 92 83



### Formulario d'iscrizione MuKi-Deutsch-Corso

Numero del corso                      MuKi-1       MuKi-2       MuKi-3       MuKi-4

Cognome e nome: .....

Nome e data di nascita del 1° bambino: .....

Nome e data di nascita del 2° bambino: .....

Indirizzo: ..... Città: .....

Numero di telefono: .....

Madre lingua: ..... Lingua seconda: .....

Inviare l'iscrizione a: Brigitte Zeller, Lindenfeldweg 40, 3400 Burgdorf

italienisch



## MuKi-Deutsch

### Curso de alemão e de integração para mães, com outra língua materna, junto com seu filho em idade pré-escolar

Caras Senhoras,  
gostaríamos de convidá-las para um curso de alemão.

Pré-requisito: Pouco ou nenhum conhecimento da língua alemã.

Conteúdo: Estudamos a língua alemã associada a temas do dia a dia na Suíça. Seus filhos com até 5 anos de idade podem acompanhá-la e poderão brincar ou fazer trabalhos manuais com outras crianças. Eles aprenderão assim novas palavras, já se preparando para o jardim da infância.

<b>Datas dos cursos:</b>	<b>1.Curso Segunda,</b>	<b>13.45 – 15.45 h</b>
Iniciantes	<b>2.Curso Terça, à partir de 26. 4. 2011</b>	<b>09.00 – 11.00 h</b>
	<b>3.Curso Quinta,</b>	<b>09.00 – 11.00 h</b>
	<b>4.Curso Sexta,</b>	<b>09.00 – 11.00 h</b>

**Local :** **Neuhofweg 4,(no Chalé - 1° andar) 3400 Burgdorf**

**Direção :** Duas instrutoras trabalharão durante um ano com as mães e as crianças.

**Preço:** Fr. 5.– por aula de duas horas - acompanhamento das crianças incluído.

**Certificado:** No final do curso os participantes obterão um comprovante do curso.

**Seguro:** O seguro é de responsabilidade do participante.

**Inscrição:** Pode ser feita mesmo durante os cursos em andamento. É possível, sob pedido, acompanhar uma aula para conhecer o curso.

**Informações:** Brigitte Zeller, Lindenfeldweg 40, 3400 Burgdorf, Tel. 034 422 51 43  
Bildungsdirektion, Kronenhalde 3, 3400 Burgdorf, Tel. 034 429 92 83



### Formulário de inscrição MuKi-Deutsch-Curso

Escolha do curso: MuKi-1  MuKi-2  MuKi-3  MuKi-4

Sobrenome e nome: .....

Nome e data de nascimento do 1. filho: .....

Nome e data de nascimento do 2. filho: .....

Endereço completo: .....

Telefone: .....

Língua materna: ..... Segunda língua: .....

**Enviar a inscrição para:** Brigitte Zeller, Lindenfeldweg 40, 3400 Burgdorf

português

## MuKi-Deutsch

### Njemacki i integracioni kurs za majke i predškolsku djecu koji govore druge jezike

Drage gospode,  
Zelimo vas pozvati na kurs njemackog jezika.

Preduslovi: Malo ili nikakvo poznavanje njemackog jezika.  
Sadržaj kursa: Mi ucimo zajedno njemacki jezik, povezano sa svakodnevnim temama u Svicarskoj.

Vasa mala djeca do 5 godina mogu doci sa vama i igrati se sa ostalom djecom.  
Uz to ce i oni uciti nove rijeci i polako se pripremati za dječiji vrtic.

<b>Datumi kursa:</b>	<b>1. Kurs ponedjeljak</b>	<b>13.45-15.45</b>
Pocetnice:	<b>2. Kurs utorak</b> od 26.4.2011	<b>09.00-11.00</b>
	<b>3. Kurs cetvrtak</b>	<b>09.00-11.00</b>
	<b>4. Kurs petak</b>	<b>09.00-11.00</b>

**Gdje:** **Neuhofweg 4, 3400 Burgdorf, Chalet ,1.sprat**

Vodstvo kursa: Dvije voditeljice kursa ce raditi sa vama i vasom djecom.

Cijena kursa: 5 franaka za duple sate (uracunato sa djecom).

Iskaznica: Na kraju kursa sve ucesnice dobivaju potvrdu o završenom kurstu.

Osiguranje: Osiguranje je stvar ucesnika.

Prijava: Mozete se prijaviti u svako vrijeme. Probne lekcije su moguće.

Informacije: Brigitte Zeller: Lindenfeldweg 40, 3400 Burgdorf, Tel. 034 422 51 43  
Bildungsdirektion: Kronenhalde 3, 3400 Burgdorf, Tel. 034 429 92 83

---

#### Prijavni formular MuKi-Deutsch-Kurs

Broj kursa      MuKi-1       MuKi-2       MuKi-3       MuKi-4

Ime i prezime: .....

Ime i datum rođenja 1. djeteta: .....

Ime i datum rođenja 2. djeteta: .....

Ulica : .....Mjesto: .....

Broj telefona: .....

Maternji jezik: .....Drugi jezik: .....

**Prijavni formular poslati na :** Brigitte Zeller, Lindenfeldweg 40, 3400 Burgdorf

## MuKi-Deutsch

### Cursos de Aleman y Integracion para Madres de otros Idiomas y sus Ninos de edad Preescolar

Estimadas Sras.

Nosotros deecemos invitarles a Uds.a los Cursos de Aleman.

Condiciones Poco o ningun conocimiento de Aleman

Contenido del Curso Aprendemos juntas Aleman y lo relacionamos con temas de la vida diaria en Suiza

Ilos ninos hasta la edad de 5 anos pueden ir con Uds y jugar y hacer manualidades con otros ninos. Ellos aprenden nuevas palabras y se preparan para el Jardin de Ninos.

<b>Fechas</b>	<b>1. Curso Lunes</b>	<b>13.45 – 15.45 Hrs.</b>
<b>Principiantes</b>	<b>2. Curso Martes del 26. 4. 2011</b>	<b>09.00 – 11.00 Hrs.</b>
	<b>3. Curso Jueves</b>	<b>09.00 – 11.00 Hrs.</b>
	<b>4. Curso Viernes</b>	<b>09.00 – 11.00 Hrs.</b>

**Lugar del Curso** **Neuhofweg 4, 3400 Burgdorf, en el Chalet en el 1.Piso**

Docentes del Curso Dos Instructoras del curso trabajan con las Sras. Y los ninos:

Precio del Curso; Fr. 5.– por doble hora (incluido el cuidado de los Niños)

Identidad Las Participantes reciben una Constancia del Curso

Seguro Es cosa de las Participantes

Inscripcion Se puede hacer constantemente. Es posible una prueba de leccion.

Informacion Brigitte Zeller, Lindenfeldweg 40, 3400 Burgdorf, Tel. 034 422 51 43  
Direccion de la Sria. De Educacion, Kronenhalde 3, 3400 Burgdorf,  
Tel. 034 429 92 83



#### Formular de Inscripcion MuKi-Deutsch-Curso

Numero del Curso MuKi-1  MuKi-2  MuKi-3  MuKi-4

Apellido Nombre .....

Apellido y Fecha de nacimiento del 1 nino .....

Apellido y Fecha de nacimiento del 2 nino.....

Calle ..... Lugar .....

Numero de telefono: .....

Idioma Materno ..... Segundo Idioma .....

**Mandar inscripcion a:** Brigitte Zeller, Lindenfeldweg 40, 3400 Burgdorf

spanisch

## MuKi-Deutsch

வேறுமொழிபேசும் தாய்மாருக்கும் பாடசாலைக்கு இன்னும் செல்லாத அவர்களது குழந்தைகளுக்குமான Deutsch மொழி மற்றும் இணைவாக்க வகுப்புகள்

அன்பான தாய்மாறே

Deutsch மொழி வகுப்புக்கு உங்களை அழைக்கிறோம்.

தகமைகள்: எதுவும் தேவையில்லை அல்லது குறைந்தளவு Deutsch திறமை.

வகுப்பு உள்ளடக்கம்: சுவீற்சர்லாந்தில் அன்றாட வாழ்க்கைதொடர்பாக Deutsch மொழியை நாம் சேர்ந்து படிப்போம்.

5 வயதுக்குட்பட்ட உங்கள் குழந்தைகளையும் வகுப்புக்கு கொண்டு வரலாம். வேறு பிள்ளைகளுடன் விளையாடுதல் கைவேலைசெய்தல் என்பவை மூலம் அவர்கள் புதிய சொற்களை அறிந்து தங்களைப் பாலர்பாடசாலைக்குத் தாயார்ப்படுத்திக் கொள்வர்.

வகுப்பு நடக்கும் திகதிகள்:

வகுப்பு 1	திங்கள்	13.45-15.45	
வகுப்பு 2	செவ்வாய்	09.00-11.00	26.4.2011 இலிருந்து
வகுப்பு 3	வியாழன்	09.00-11.00	
வகுப்பு 4	வெள்ளி	09.00-11.00	

இடம்:

வகுப்புத்தலைமை:

**Neuhofweg 4, 3400 Burgdorf, im Chalet im 1. Stock**

தாய்மாருடனும் குழந்தைகளுடனும் இரண்டு ஆசிரியைகள் வேலைசெய்வார்கள்.

வகுப்புக்கட்டணம்:

**SFr 5.- , 120 நிமிடங்களுக்கு (பிள்ளை பார்ப்பது இலவசம்)**

சான்றிதழ்:

வகுப்பின் இறுதியில் SVEB-கல்விச்சான்றிதழ் வழங்கப்படும்.

காப்புறுதி:

உங்கள் பொறுப்பு ஆகும்.

பதிவு செய்தல்:

எப்போதும் நீங்கள் பதிவுசெய்யலாம். விரும்பினால் வகுப்பை ஒருமுறை பார்வையிடலாம்.

தகவல்கள்:

Bildungsdirektion, Kronenhalde 3, 3400 Burgdorf Tel. 034 429 92 83

Brigitte Zeller, Lindenfeldweg 40, 3400 Burgdorf Tel. 034 422 51 43



### பதிவுப்படிவம் MuKi-Deutsch-Kurs

வகுப்பு (Kursnummer)

MuKi-1

MuKi-2

MuKi-3

MuKi-4

முழுப்பெயர்: .....

முதலாவது பிள்ளையின் பெயரும் பிறந்ததிகதியும்: .....

இரண்டாவது பிள்ளையின் பெயரும் பிறந்ததிகதியும்: .....

விலாசம்: ..... இடம்: .....

தொலைபேசி இலக்கம்: .....

தாய்மொழி: ..... இரண்டாம் மொழி: .....

பதிவுப்படிவத்தை பின்வரும் விலாசத்திற்கு அனுப்பவும்:

Brigitte Zeller, Lindenfeldweg 40, 3400 Burgdorf

## MuKi-Deutsch

### Yabancı Dil Konuşan Anneler ve Okul Öncesi Çocukları için Almanca ve Uyum / Entegrasyon Kursu

Sayın Bayanlar,  
Sizi Almanca kursuna davet etmek istiyoruz.

Önkoşullar: Almanca bilgisi hiç veya az olması.  
Kurs İçeriği: İsvicredeki günlük hayat konularına değinerek, beraber Almanca öğreniyoruz.

5 yaşına kadar olan ufak çocuklarınız sizinle beraber kalabilir, baska çocuklarla oynayip, elisi yapabilirler. Böylece yeni Almanca kelimeler öğrenip, anaokuluna hazırlanıyorlar.

<b>Kurs Bilgileri:</b>	<b>1. Kurs</b>	<b>Pazartesi</b>	<b>13.45 – 15.45 saat</b>
yeni başlayanlar	<b>2. Kurs</b>	<b>Sali</b>	<b>26. 4. 2011 den itibaren</b>
	<b>3. Kurs</b>	<b>Perşembe</b>	<b>09.00 – 11.00 saat</b>
	<b>4. Kurs</b>	<b>Cuma</b>	<b>09.00 – 11.00 saat</b>

**Kurs Yeri:** **Neuhofweg 4, 3400 Burgdorf, 1. Kat**

Kurs Eğitimcileri: 2 Eğitimci bir yıl boyunca anneler ve çocuklarla çalışacaklar.

Kurs Ücreti: Fr 5.- her iki saat için (cocuklar dahildir)

Belge: Kursun sonunda, kursa katılan herkese sertifika verilir.

Sigorta: Kurs katılımcılarının kendi sorunları.

Başvuru ve Kayıt: Sürekli yapılır. Deneme kursu için sorulması gerekiyor.

Danışma: Bildungsdirektion, Kronenhalde 3, 3400 Burgdorf Tel. 034 429 92 83  
Brigitte Zeller, Lindenfeldweg 40, 3400 Burgdorf Tel. 034 422 51 43



#### **Basvuru Formu MuKi-Deutsch-Kurs**

Kurs Numarasi      MuKi-1       MuKi-2       MuKi-3       MuKi-4

Soyadı, Adı: .....

Adı ve dogum tarihi 1. Çocuğun: .....

Adı ve dogum tarihi 2. Çocuğun: .....

Adres:.....

Telefon No.: .....

Anadil: ..... İkinci dil: .....

Basvuru Formunu gönderileceği yer: Brigitte Zeller, Lindenfeldweg 40, 3400 Burgdorf

türkisch